

## 142 - Iwanig al Linier - Yves Le Linier

Hélène PARC. Ploure (Plouray) 16.11.1979

Na I - wa - nig 'Li - nier 'lá - re :

"Na me oe - me ya - ouan - kik mat,

Na me oe - me ya - ouan - kik mat,

P'oe deu't mamm - gër da di ma zad,

Na Iwanig 'Linier 'lâre :  
 "Na me oe-me yaouankik mat,  
 Na me oe-me yaouankik mat,  
 P'oe deu't mamm-gër da di ma zad,

P'oe deu't mamm-gër da di ma zad.  
 'M 'eus ket bet kalz a amzer vat :  
 Pa vize ar r' ell doh an dôl,  
 Me a vize 'barh an dro-distro.

Pa vize ar r' ell i tebrîñ  
 'M 'vize 'toull ar fenestr 'selliñ,  
 Ma zad 'strinke 'n askorn war 'n ti  
 'El 've' strinket da veur 'gi (1).

Ma zad 'strinke 'n askorn war 'n ti  
 'El 've' strinket da veur 'gi  
 'Lâre din : Hasto d'en deb'iñ  
 'Rôk arrife ho mamm-gër gri' !"

Yves Linier (1) disait :  
 "J'étais encore bien jeune,  
 J'étais encore bien jeune,  
 Quand était venue une marâtre chez mon père,

Quand était venue une marâtre chez mon père.  
 Je n'ai pas eu beaucoup de bon temps :  
 Quand les autres étaient à table,  
 J'étais tenu à l'écart.

Quand les autres mangeaient,  
 Moi, je regardais par la fenêtre,  
 Mon père jetait un os par terre  
 Comme on en jette aux chiens.

Mon père jetait un os  
 Comme on en jette aux chiens  
 Et me disait : Dépêche-toi de le manger  
 Avant que n'arrive ta cruelle marâtre !"

(1) = da veur a gi : à plus d'un chien.

(1) Le nom commun *linier* désigne diverses sortes de leviers. Un *linier* est un marchand de vin.